

newz

NEWSLETTER DE LA ACTIVIDAD INTERNACIONAL DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

NÚMERO **21**



Primavera 2015

- La acción de Zaragoza en el mundo
- Europa

Índice

EDITORIAL 2

INTERNACIONAL 3

Las noticias más relevantes de la acción de Zaragoza en el mundo

EUROPA 12

Un enfoque especial para las noticias de la Unión Europea

Editorial

Durante el primer semestre de 2015, la agenda internacional y europea ha seguido marcada por un amplio abanico de actividades.

Destacamos *XI Encuentro de la Subred Ibérica del CIDEU*, organizado por el Ayuntamiento de Zaragoza con la colaboración de EBRÓPOLIS. Así mismo, y en el ámbito de la colaboración bilateral con otras localidades, destacamos la firma del *Hermanamiento con Canfranc*, resaltando el apoyo a la apertura de un paso ferroviario por el Pirineo central que ponga en valor todo el territorio aragonés.

Así mismo, y en colaboración con la OEI (*Organización de Estados Iberoamericanos*), se ha renovado el acuerdo para seguir colaborando en el futuro y volver a organizar una nueva edición del *Campus Iberoamericano de Emprendimiento Etopia*, y renovar el acuerdo para firmar otro

convenio para fomentar la movilidad de artistas y gestores culturales entre Zaragoza e Iberoamérica.

En el ámbito del turismo y los congresos, Zaragoza sigue manteniendo su liderazgo en cuanto a referente de recepción de turismo chino. Destacamos que la ciudad recibió el premio *Cátedra China* por el esfuerzo para atraer turistas del país asiático.

Por otro lado, y a nivel comunitario, el proyecto europeo *CityLogo* dentro de la iniciativa *Urbact* ha llegado a su fin. Han sido más de dos años de colaboración en el ámbito de la promoción y marketing de ciudades a nivel europeo.

Y como todos los años, y coincidiendo con el *Día de Europa* (9 de mayo), se volvió a organizar una nueva edición de *Semana de Europa*. En esta octava edición el abanico de actividades fue amplio y muy variado, así como el número de colaboradores, tanto públicos como privados. Además, y coincidiendo con el *Año Europeo del Desarrollo*, algunas de las actividades giraron en torno a este tema.

Lola Ranera
Consejera de Participación Ciudadana, Zaragoza Activa, Fomento y Turismo.



Zaragoza acogió el XI Encuentro de la Subred Ibérica del CIDEU

ORGANIZADO POR EL
AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA
CON LA COLABORACIÓN
DE EBRÓPOLIS.

Las ciudades participantes presentaron proyectos vinculados al Urbanismo Inclusivo y se dialogó sobre los nuevos condicionamientos del futuro urbano. Zaragoza presentó el proyecto *#Harinera*, que constituye un proceso participativo por el que se está recuperando una antigua fábrica abandonada del barrio de San José, que se convertirá en un equipamiento cultural público con gestión comunitaria por parte de colectivos del barrio y agentes culturales.

La subred ibérica del CIDEU, liderada por Zaragoza, contó con la presencia, entre otros, de la secretaria general de CIDEU, Maravillas Rojo, y de representantes de los ayuntamientos de Barcelona, San Sebastián y Zaragoza.

www.cideu.org

Zaragoza Dinámica: primeros intercambios de 2015

DENTRO DEL PROGRAMA
EUROPEO ERASMUS+.

El pasado mes de febrero, seis estudiantes de restauración y servicio realizaron una estancia formativa en Brescia (Italia) en el marco del Programa *Erasmus+* de Estancias *Leonardo da Vinci* que gestiona *Zaragoza Dinámica* en la ciudad italiana de Brescia. Así mismo, alumnos finlandeses y húngaros vinieron a Zaragoza para realizar una estancia formativa en la *Escuela de Hostelería TOPI* y realizaron diferentes visitas profesionales y culturales.

Desde *Zaragoza Dinámica* se gestionan dos tipos de becas de movilidad: para estancias de 12 o 13 semanas para *personas en formación para el empleo* y otras, de 2 o 3 semanas para *jóvenes en formación profesional*.

www.zaragozadinamica.es



internacional



**ZARAGOZA TURISMO
CONTINÚA TRABAJANDO EN
LA INTERNACIONALIZACIÓN
DEL DESTINO ZARAGOZA.**

Para intensificar su promoción en los mercados más importantes como son el francés, alemán y belga, el objetivo es disponer de conexiones aéreas y ferroviarias directas para facilitar la llegada de turistas a la capital aragonesa.



SALON VACANCES
5-9 février 2015 | BRUSSELS EXPO

**Salon Mondial
du tourisme**
Toulouse Pour des Expositors 6 au 8 mars 2015
Paris Porte de Versailles 19 au 22 mars 2015



ITB

Promoción Exterior

En 2015 Zaragoza Turismo estará presente en las principales citas internacionales del sector turístico junto a Gobierno de Aragón y dentro del stand de Turespaña.

Destacamos la asistencia en el Salon des Vacances de Bruselas, así como en el Salon du Tourisme de Toulouse y de París, o en la feria ITB de Berlín.

www.zaragoza.es/turismo/

Directivos de empresas alemanas ven las potencialidades de Zaragoza

**LAS OPORTUNIDADES DE INVERSIÓN EN LA CIUDAD FUERON
PRESENTADAS ANTE EL PÚBLICO ALEMÁN.**

El alcalde de Zaragoza, Juan Alberto Belloch, asistió el pasado mes de marzo en Barcelona al *Círculo de Directivos de Habla Alemana* y habló sobre "La visión de la España actual desde Zaragoza: la experiencia de una ciudad europea en transformación en un contexto global".

Ante un nutrido grupo de empresarios y directivos de empresas tan relevantes como Seat-Audi-Volkswagen, Berltermann, BASF o Allianz, entre otras, el alcalde mantuvo que el siglo XXI será el siglo de las ciudades, en las que vivirá en 70% de la población mundial.

www.kdf.es



Zaragoza es la segunda ciudad española que más fondos destina a Cooperación al Desarrollo

LA CIUDAD OCUPA EL SEGUNDO LUGAR EN TÉRMINOS ABSOLUTOS Y EL CUARTO SI SE TIENE EN CUENTA LA RELACIÓN DE EUROS POR HABITANTE.



www.un.org/es/millenniumgoals/



Los datos se han destacado durante el transcurso de la reunión de seguimiento del *Pacto contra la pobreza* que han mantenido representantes de los grupos municipales con la *Federación Aragonesa de Solidaridad*. El *Ayuntamiento de Zaragoza* se comprometió en la lucha por la erradicación de la pobreza extrema en el mundo dentro del espíritu de los *Objetivos de Desarrollo del Milenio de Naciones Unidas*.

En 2013 se destinaron a subvenciones a Cooperación al desarrollo más de 2.700.000 euros y en 2014, más de 2.600.000.



www.oei.es



Campus Iberoamericano Etopia

LOS PROYECTOS MÁS INNOVADORES EN EL ÁMBITO CULTURAL SE DIERON CITA EN LA SEGUNDA EDICIÓN DEL CAMPUS.

Veintiún emprendedores culturales procedentes de toda América Latina, Portugal y España debatieron sobre sus proyectos y mejoraron sus capacidades para desarrollarlos con éxito en esta segunda edición.

Organizado por la *Fundación Zaragoza Ciudad del Conocimiento*, la *Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura* y el *Ayuntamiento de Zaragoza*, el Campus Etopia es un proyecto que busca mejorar la formación de los emprendedores iberoamericanos y facilitarles una red de conexiones que mejore sus oportunidades empresariales a ambos lados del Atlántico, en un momento en que tantas empresas españolas encuentran nuevas perspectivas comerciales en América Latina.



DKV Seguros recibe el título de Embajador de Zaragoza

SE TRATA DE UN RECONOCIMIENTO CONCEDIDO A EMPRESAS DESTACADAS DE LA CIUDAD.

DKV se sumó a un grupo de seguros de salud de carácter internacional hace casi una década, pero a pesar de ese salto a la internacionalización, la sede central del grupo en España se mantiene en Zaragoza.

Esa vinculación con Zaragoza la conocen y la aprecian los cerca de dos mil empleados que trabajan en la amplia red de oficinas y consultorios localizados en todo el territorio nacional. *DKV Seguros* mantiene un compromiso social y medioambiental con Zaragoza. En este sentido, destacamos los patrocinios en la *Carrera de la Mujer*, el respaldo a las estaciones de esquí del grupo *Aramón* y al *Basket Zaragoza*.

Smart Cities y Eficiencia Energética

ZARAGOZA DEBATIÓ EN LA COMISIÓN EUROPEA SOBRE “EL PAPEL DE LAS CIUDADES INTELIGENTES EN LOS DESAFÍOS SOBRE ENERGÍA”.

www.ec.europa.eu

Veinte ciudades europeas fueron invitadas a participar en este foro para debatir sobre el rol de las *Smart Cities* aplicado a eficiencia energética y transporte urbano.

La representación de Zaragoza participó en una mesa redonda sobre *Soluciones al transporte en el contexto urbano. Promocionando la electro-movilidad* con ciudades como París, Berlín o Florencia.

Zaragoza fue una de las dos ciudades españolas invitadas por la Comisión Europea a debatir en Bruselas sobre el papel de las ciudades inteligentes, las denominadas *Smart Cities*, en los desafíos futuros sobre energía.





Datos Abiertos Zaragoza es una iniciativa del Ayuntamiento de Zaragoza para el fomento de la reutilización de la información publicada en su web por parte de la ciudadanía, las empresas y otros organismos, lo que ofrece un aumento de la transparencia de la administración, el incremento de la participación ciudadana y la posibilidad de crecimiento económico en distintos sectores.

El catálogo de datos abiertos incluye cientos de conjuntos de datos (publicados en la web), ordenados por temática, etiquetas o *tags* y por formatos de representación. Los agentes reutilizadores podrán buscar los conjuntos de datos en función de sus preferencias. Se pretende ofrecer así cualquier dato público y en el mayor número de formatos posibles, siempre buscando los formatos abiertos para no limitar el uso.

www.zaragoza.es/ciudad/

Día Internacional de los Datos Abiertos

EL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA SE SUMÓ A LA CELEBRACIÓN.

El Ayuntamiento de Zaragoza recibe el premio *Cátedra China* por el esfuerzo para atraer turistas del país asiático

“CÁTEDRA CHINA” ES UN FORO DE INFORMACIÓN, ANÁLISIS Y DEBATE PARA CONTRIBUIR A INCREMENTAR LAS RELACIONES BILATERALES.

El Ayuntamiento de Zaragoza recibió en abril el premio *Cátedra China* “por ser la ciudad española que más ha incrementado en 2014 el número de turistas chinos”. *Cátedra China*, es un foro de información, análisis y debate sobre la realidad del país asiático que busca incrementar los lazos y las relaciones bilaterales. El galardón fue entregado al Consisto-

rio “porque el turismo será, cada año más, un puente entre China y España.

Además del Ayuntamiento de Zaragoza recibieron reconocimiento el Centro Cultural China, vinculado a la Embajada, el museo Thyssen-Bornemisza y el entrenador del Beijing Guoan FC, Gregorio Manzano, son el resto de galardonados en la presente edición.

www.zaragoza.es/ciudad/



internacional

Connecting cities
Building successes



El proyecto europeo Citylogo llega a su fin

CityLogo ha sido una experiencia de trabajo colaborativo intenso de diez ciudades durante los tres últimos años (2012-2015). Con este proyecto se ha tratado de mejorar la promoción y comunicación estratégica que están desarrollando las ciudades europeas, desarrollándolas de una forma más integrada.

El posicionamiento de la “marca” de ciudad, será cada vez más central en las políticas urbanas de los próximos

años. Con ese objetivo, las diez ciudades cerraron el pasado mes de marzo en el marco de la conferencia final del proyecto el trabajo de tres años.

CityLogo ha sido liderado por la ciudad de Utrecht y ha tenido como socios a las siguientes ciudades: Aarhus, Alba Iulia, Coímbra, Dundee, Genova, Utrecht, Oslo, Varsovia, Vilnius, y Zaragoza.

Más información sobre *CityLogo* en: www.urbact.eu/citylogo

ZARAGOZA HA ESTADO TRABAJANDO DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES AÑOS SOBRE LA MEJORA DE LA PROMOCIÓN DE LA CIUDAD A NIVEL EUROPEO.

Renovado el convenio con la OEI

SERVIRÁ PARA CONVOCAR UNA NUEVA EDICIÓN DEL CAMPUS IBEROAMERICANO DE EMPRENDIMIENTO ETOPIA.

www.oei.es

El alcalde de Zaragoza, Juan Alberto Belloch, y el secretario general de la *Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura* (OEI), Paulo Speller, firmaron el convenio para el desarrollo del proyecto *Campus Iberoamericano de Emprendimiento Etopia*, que se llevará a cabo en nuestra ciudad durante los años 2016 y 2017. La experiencia de las dos ediciones anteriores ha sido altamente positiva, por lo que, de común acuerdo, se ha acordado prolongar la experiencia durante los dos próximos

años y potenciar sus grandes posibilidades para la creación de una red iberoamericana de emprendedores en proyectos especializados en la industria cultural, científica y tecnológica.

El alcalde y el secretario General de la OEI también aprovecharon su encuentro para firmar otro convenio para fomentar la movilidad de artistas y gestores culturales entre Zaragoza e Iberoamérica. Este acuerdo persigue el fortalecimiento de los canales de integración cultural y la

consolidación del espacio cultural iberoamericano, fomentando la profesionalización y la mejora en la formación de gestores culturales.



Semana de Europa 2015

DEL 4 AL 10 DE MAYO SE CELEBRÓ LA OCTAVA EDICIÓN CON UN VARIADO PROGRAMA CULTURAL Y EDUCATIVO.

A lo largo de toda una semana, y con el objetivo de acercar la diversidad y riqueza cultural de Europa, así como sus oportunidades, se celebró la *Semana de Europa* 2015. El abanico de actividades fue muy amplio, así como el número de colaboradores, tanto públicos como privados, que superaron en número al de otras ediciones.

En cuanto a la programación, destacamos: cine europeo en versión original, música, gastronomía, circo y danza, arte urbano en bicicleta, conferencias, sesiones informativas, conferencias, etc.

Además, y unido al *Año Europeo de Cooperación al desarrollo 2015*, se organizó un taller de *Arte contra el*





Hambre, en colaboración con ACH-Aragón (*Acción contra el hambre*), y la artista plástica zaragozana, Gema Rupérez.

Por otro lado, destacar el pase especial de la película ganadora de los premios LUX de cine europeo, la polaca *Ida*, que volvió a organizar la *Oficina del Parlamento Europeo en Madrid*, en colaboración con los cines *Cervantes*.

El acto institucional con autoridades tuvo lugar en el Ayuntamiento. En el

mismo, se entregaron los premios del Concurso de Dibujo y Redacción a estudiantes de primaria y secundaria, y del galardón *Estrella de Europa 2015*, al *Cuerpo Consular de Aragón* y al *Pacto de los Alcaldes (Covenant of Mayors)*.

Este galardón reconoce la labor de los cónsules en Zaragoza y la importancia del movimiento europeo de las autoridades locales y regionales para mejorar la eficiencia energética y lograr la reducción en un 20% de las emisiones de CO₂ en el año 2020.



www.semanadeeuropazaragoza.com



Carrera del Gancho, buena práctica mundial de la Agenda 21 de la Cultura

PREMIADA EN LA PRIMERA EDICIÓN DEL PREMIO DE LA ASOCIACIÓN MUNDIAL DE CIUDADES Y GOBIERNOS LOCALES.

El Ayuntamiento de Zaragoza y la Fundación Federico Ozanam presentaron conjuntamente la Carrera del Gancho como el proyecto más representativo de la ciudad que ha sabido integrar significativamente los valores de la cultura (patrimonio, diversidad, creatividad y la transmisión de conocimientos) con la gobernanza democrática, la participación ciudadana y el

desarrollo sostenible, incluidos en la Agenda 21 de la Cultura.

A lo largo de los 10 años desde su creación, la Carrera del Gancho ha sido un revulsivo y un estímulo creativo, cultural y social para el barrio. Ha contribuido a mejorar la convivencia intercultural y ha sido un espacio de participación vecinal y comunitaria que ha contribuido a la reactivación socioeconómica del barrio del Gancho.

www.uclg.org
www.carreradelgancho.es

Zaragoza y Canfranc, firmaron en marzo el protocolo de hermanamiento entre las dos localidades, por el que se materializa la dilatada y estrecha relación que históricamente han mantenido ambas.

En este sentido, el alcalde de Zaragoza se refirió a la vocación europea de ambas poblaciones, resaltando que la apertura de un paso ferroviario por el Pirineo central que ponga en

valor todo el territorio aragonés, ha sido una de las líneas políticas de las sucesivas corporaciones municipales de Zaragoza. En este sentido, ya fue significativo su hermanamiento con Pau en 1960, y desde entonces, Zaragoza siempre ha apoyado a Canfranc como punto neurálgico de las comunicaciones ferroviarias transpirenaicas, interrumpidas desde 1970 tras el hundimiento del puente del Estanguet.

Zaragoza se hermana con Canfranc

CON ESTA FIRMA SE PUSO DE RELIEVE LA VOLUNTAD DE APERTURA A EUROPA Y DE RESPETO POR EL PIRINEO.





Tres proyectos españoles entre los ganadores del *Premio Unión Europea de Patrimonio Cultural*

**LA CATEDRAL DE TARAZONA, EL VALLE SALADO DE
AÑANA (ÁLAVA) Y EL PAISAJE CULTURAL DE LAS CUENCAS
MINERAS DE ASTURIAS SON LOS TRES PROYECTOS
ESPAÑOLES QUE HAN SIDO GALARDONADOS.**

www.europanostra.org

El Premio UE de Patrimonio Cultural/ Premios Europa Nostra fue creado en 2002 por la Comisión Europea y Europa Nostra. Este Premio reconoce y fomenta las mejores prácticas relacionadas con la conservación del patrimonio, su gestión, investigación, educación y comunicación. De esta manera, acerca el patrimonio cultural a los ciudadanos europeos y contribuye a reforzar su reconocimiento como un recurso estratégico para la sociedad y economía europeas. Un total de 415 realizaciones han sido premiadas en los últimos 13 años.



La Unión Europea lanza el *Año Europeo de Desarrollo 2015*

EL AÑO EUROPEO DEL DESARROLLO (EYD2015) ESTÁ DEDICADO A AUMENTAR EL GRADO DE CONCIENCIACIÓN Y A IMPLICAR A TODOS LOS EUROPEOS EN LA COOPERACIÓN AL DESARROLLO QUE REALIZA LA UNIÓN EUROPEA.

El lema es *Nuestro mundo, nuestra dignidad, nuestro futuro*. El objetivo es mostrar el fuerte compromiso de la UE y de sus estados miembros con la erradicación de la pobreza en el mundo.

2015 es el año fijado para alcanzar los *Objetivos de Desarrollo del Milenio*, y la *Asamblea General de la Naciones Unidas* va a analizar los avances en la lucha para erradicar la pobreza y para conseguir un desarrollo sostenible. Este año es clave para todos los

agentes, organismos e instituciones que están involucrados en procesos relacionados con desarrollo, medio ambiente y clima.

El *Año Europeo del Desarrollo* es el primero que se centra en las relaciones externas de la UE, y reunirá a jóvenes, políticos, sociedad civil, sector privado, instituciones académicas y otros sectores interesados en torno a sus objetivos comunes en materia de desarrollo.

our world our dignity our future  #EYD2015

www.europa.eu/eyd2015/



España, Francia y Andorra: la UE invierte casi 190 millones de euros para impulsar la cooperación transfronteriza



LA COMISIÓN EUROPEA HA ADOPTADO EN JUNIO EL NUEVO PROGRAMA DE COOPERACIÓN INTERREGIONAL («INTERREG») ENTRE ESPAÑA, FRANCIA Y ANDORRA, POR UN VALOR DE CASI 190 MILLONES DE EUROS PROCEDENTES DEL FONDO EUROPEO DE DESARROLLO REGIONAL (FEDER).

El programa fomentará una mejor integración de los recursos de investigación y desarrollo a ambos lados de la frontera, a fin de aprovechar todo el potencial económico de la región. También abordará los retos relacionados con el cambio climático y el medio ambiente. Las acciones relacionadas con estas dos prioridades principales se complementarán con los esfuerzos encaminados a apoyar la infraestructura de transporte sostenible, la movilidad laboral y una coo-

peración más estrecha en materia de inclusión social, para crear una región fronteriza integrada.

La primera convocatoria de proyectos transfronterizos se pondrá en marcha en 2015. Los proyectos podrán recibir hasta el 65% de la financiación de la UE para sus actividades.

Incluida la financiación nacional, el presupuesto total del programa asciende a casi 289 millones de euros.

www.poctefa.eu

newZ

NEWSLETTER DE LA ACTIVIDAD INTERNACIONAL
DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

próximo número... septiembre de 2015

Publica:

Ayuntamiento de Zaragoza
ÁREA DE PRESIDENCIA, ECONOMÍA Y HACIENDA
*Concejalía Delegada de Zaragoza Activa,
Voluntariado, Fomento y Turismo.*
Plaza del Pilar 18, Planta 1ª
50071, Zaragoza (España)
Tel. 00 34- 976 72 48 40
Fax.00 34- 976 72 13 98
Website: www.zaragoza.es/internacional

Coordinación: Lorena Calvo
E-mail: internacional@zaragoza.es

Diseño Gráfico : Susana Blasco
Email: info@susanablasco.com

Fotos © Ayuntamiento de Zaragoza

Disponible en inglés y castellano

Disponible en soporte informático/
formato PDF en la siguiente página web:
www.zaragoza.es/internacional

Envío de sugerencias y comentarios:
newZ@zaragoza.es

© Ayuntamiento de Zaragoza, 2015

newZ

NEWSLETTER WITH THE INTERNATIONAL ACTIVITY OF THE CITY OF ZARAGOZA

NUMBER **21**



Spring 2015

- Zaragoza's activity in the world
- Europe

Contents

EDITORIAL 17

INTERNATIONAL 18

The most important news of Zaragoza's activity in the world

EUROPE 27

A special approach for European Union news

Editorial

During the first half of 2015, the International and European agenda has been marked by a wide variety of activities.

We highlight the *XI Meeting of the Iberian subnet of CIDEU*, organized by the Local Government of Zaragoza together with Ebropolis. Likewise, and in the area of bilateral collaboration with other towns, we underline the twinning project with Canfranc, emphasizing the support to the opening of a railway route in the central Pyrenees that would place great value on the Aragonese territory.

In the same way, and in collaboration with the OEI (*organization of Latin-American States*), it has been renovated the agreement to continue working together in the future and also the reorganization of a new edition of the *Latin American entrepreneurship Campus Etopia*. This

agreement has been renovated to sign another agreement to promote the mobility among artists and cultural managers between Zaragoza and Latin America.

In the sphere of tourism and congresses, Zaragoza keeps its leadership in what regards to become a reference as a leader city in the Chinese tourism sphere. We highlight that the city received the *Chinese Chair* award due to the effort to attract tourists from the Asian Country.

Furthermore, and at a communitarian level, the European Project *CityLogo* within the *Urbact* initiative has ended. It has been more than two years collaborating in the sphere of marketing and promotion of cities at a European level.

As every year coinciding with the *Europe Day* (May 9), it was organised once more a new edition of the *Europe Week*. In this eighth edition there was a wide and varied range of activities and a high number of public and private collaborators. Moreover and coinciding with the *European Development Year*, some of the activities were centred on this topic.

Lola Ranera
Counsellor of Citizen Engagement, Zaragoza Activa, Development and Tourism.



Zaragoza hosted the XI Meeting of Iberian Subnet of CIDEU

ORGANIZED BY THE LOCAL GOVERNMENT OF ZARAGOZA TOGETHER WITH EBRÓPOLIS.

The participating cities presented projects linked with the Inclusive Urban Planning and there was a discussion about the new conditionalities of the urban future. Zaragoza presented the new project #Harinera which is a participatory process from which it is recovering an old, abandoned Factory in San Jose neighbourhood that will become a cultural public facility with a community management by the district groups and cultural agents.

The Iberian Subnet of CIDEU, lead by Zaragoza, was attended, among others, by the CIDEU's general secretary, Maravillas Rojo, and of representatives of Barcelona, San Sebastian and Zaragoza's Local Governments.

www.cideu.org

Zaragoza Dinámica: first exchanges in 2015

WITHIN THE EUROPEAN PROGRAMME ERASMUS+.

Last February, six students of restoration and services carried out a learning stay in Brescia (Italy), within the framework of the programme *Erasmus+ Leonardo da Vinci*. This programme is managed by Zaragoza Dynamics in the Italian city of Brescia. Likewise, Finnish and Hungarian students came to Zaragoza to undertake a training programme at the *hotel management school TOPI* and they made several professional and cultural visits.

Zaragoza Dinámica manages two kinds of mobility grants: one stay is from 12 to 13 weeks and it is for **people in training for employment** and the other one is from 2 to 3 weeks and it is for **young people undergoing professional training**.

www.zaragozadinamica.es



international



**ZARAGOZA TOURISM
KEEPS WORKING IN THE
INTERNATIONALIZATION OF
ZARAGOZA AS A DESTINATION.**

To intensify its promotion in the most important markets, as are the French, German and Belgium ones, the aim is to have direct air and railway links to facilitate the arrival of tourists to the capital of Aragon.



SALON VACANCES
5-9 février 2015 | BRUSSELS EXPO

**Salon Mondial
du tourisme**
Toulouse Foro des Expositors
6 au 8 mars 2015 | Paris Revue de Voyages
19 au 22 mars 2015



ITB

External Promotion

In 2015 Zaragoza tourism will be present in the main international meetings of the tourism sector together with the Aragon government within the stand of Turespaña.

We highlight the *Salon des Vacances* of Brussels and the *Salon du Tourism* of Toulouse and Paris and the fair *ITB* of Berlin.

www.zaragoza.es/turismo/

Managers
of German
companies see
the potential
of Zaragoza

**THE INVESTMENT OPPORTUNITIES IN THE CITY WERE
PRESENTED TO THE GERMAN PUBLIC.**

Zaragoza's major, Juan Alberto Belloch, attended last March in Barcelona to the *Circle of German-speaking Managers* and talked about "A vision of the current Spain from Zaragoza: the experience of a European city in transformation within a global context".

With the presence of a group of businessmen and managers of companies as relevant as Seat-Audi-Volkswagen, Bertelsmann, BASF or Allianz, among others, the Mayor maintained that the 21st century would be the century of the cities in which the 70% of the world population will live.

www.kdf.es



international

Zaragoza is the second Spanish city donating the most funds for Development Cooperation

THE CITY HOLDS THE SECOND POSITION IN ABSOLUTE TERMS AND THE FORTH IF WE TAKE INTO ACCOUNT THE RELATION OF EUROS PER INHABITANT.



www.un.org/es/millenniumgoals/



The data has been highlighted during the follow-up meeting for the *Pact against poverty* maintained by representatives of the municipal groups with the *Aragonese Federation of Solidarity*. Zaragoza's Local Government committed itself in the struggle for the eradication of extreme poverty in the world, within the spirit of the *United Nations Millennium Development Goals*.

In 2013 more than 2.700.000 Euros were allocated to development cooperation funds and in 2014, more than 2.600.000.



www.oei.es



Latin American Campus Etopia

THE MOST INNOVATIVE PROJECTS IN THE CULTURAL SPHERE CONVENED AT THE SECOND EDITION OF THE CAMPUS.

Twenty-one cultural entrepreneurs from all over Latin America, Portugal and Spain discussed about their projects and improved their capacities to develop them with success in this second edition.

It was organised by *Zaragoza City of Knowledge*, the *Organization of Ibero-American States for Education, Science and Culture* and *Zaragoza's Local Government*. Etopia Campus is a Project that seeks to improve the training of Latin American entrepreneurs. It also facilitates them a network to improve their business opportunities at both sides of the Atlantic Ocean, at a moment in which so many Spanish companies are finding new commercial perspectives in Latin America.



DKV Seguros receives the title of Ambassador of Zaragoza

IT IS A RECOGNITION GRANTED TO IMPORTANT COMPANIES OF THE CITY.

DKV joined an international health insurance group about 10 years ago, but in spite of this leap to internationalization, the headquarters of the group in Spain remained in Zaragoza.

This relationship with Zaragoza is appreciated by the two thousand workers that work in the broad network of offices and in the clinics around Spain. *DKV Seguros* keeps a social and environmental compromise with Zaragoza. In this sense, we can highlight the sponsorships in the *Women's Race* the support to the ski resorts of the *Aramon* group and also to *Basket Zaragoza*.

Smart Cities and energy efficiency

ZARAGOZA DISCUSSED IN THE EUROPEAN COMMISSION ON THE "ROLE OF SMART CITIES IN THE CHALLENGES ON ENERGY".

www.ec.europa.eu

Twenty European cities were invited to participate in this forum to discuss on the role of *Smart Cities* on energy efficiency and on urban transport.

The representation of Zaragoza participated at a round table on *transport solutions in the urban context. Promoting electric mobility with cities such as Paris, Berlin or Florence.*

Zaragoza was one of the two cities invited by the European Commission to debate in Brussels about the role of the so called *Smart Cities*, in the future challenges on energy.





Open Data Zaragoza is an initiative of *Zaragoza's Local Government* for encouraging the reuse of the information published in its website on the part of the citizens, companies and other bodies. This offers a greater transparency of the administration, the rise of the citizen participation and the possibility of economic growth in different sectors.

The catalogue of Open Data includes hundreds of sets of data (published in the website), organized by themes, tags and formats of representation. The re-user agents may look for the sets of data in relation to their preferences. It is intended to provide any public data and in the higher number of possible formats, always looking for open formats to not limit the use.

www.zaragoza.es/ciudad/

International day of Open Data

ZARAGOZA'S LOCAL GOVERNMENT JOINED THE CELEBRATION.

Zaragoza's Local Government receives the Chinese Chair Award for its effort to attract tourists from the Asian Country

THE CHINESE CHAIR IS A FORUM OF INFORMATION, ANALYSIS AND DEBATE TO HELP INCREASE BILATERAL RELATIONSHIPS.

Zaragoza's Local Government received in April the *Chinese Chair Award* for "being the Spanish city that has increased the most in 2014 the number of Chinese tourists. *Chinese Chair* is a forum of information, analysis and debate on the reality of the Asia Country and is seeking to increase the enhancement of cultural links and bilateral relationships. The award was given to the Local Government

because" tourism will be increasing year after year and it will become a bridge between China and Spain".

In addition to *Zaragoza's Local Government*, the *Chinese Cultural Centre*, linked to the embassy, the museum *Thyssen-Bornemisza* and the trainer of *Beijing Guoan FC*, Gregorio Manzano received the recognition in the current edition.

www.zaragoza.es/ciudad/



international



The European project *Citylogo* is coming to an end

ZARAGOZA HAS BEEN WORKING DURING THE LAST THREE YEARS ON IMPROVING THE CITY AT A EUROPEAN LEVEL.

CityLogo has been an experience of an intense collaborative work of 10 cities during the last three years (2012-2015). With this project, efforts have been made to improve the promotion and strategic communication that the European cities are developing, building them in a more integrated way.

The positioning of the city "brand" will be more important in the urban politics on the forthcoming years. With this aim, the ten cities ended

the work of three years last March in the framework of the final conference of the project.

CityLogo has been led by the city of Utrecht and the different partners have been the following cities: Aarhus, Alba Iulia, Coimbra, Dundee, Genoa, Utrecht, Oslo, Warsaw, Vilnius, y Zaragoza.

More information about *CityLogo* at : www.urbact.eu/citylogo

The Agreement OEI has been renewed

IT WILL SERVE TO ORGANIZE A NEW EDITION OF THE IBERO AMERICAN CAMPUS OF ENTREPRENEURSHIP ETOPIA.

www.oei.es

Zaragoza's mayor, Juan Alberto Belloch, and the secretary general of the *Organization of IberoAmerican States for Education, Science and Culture* (OEI) Paulo Speller, signed an agreement for the development of the project *IberoAmerican Campus of Entrepreneurship Etopia* which will be carried out in our city during 2016 and 2017. The experience of the two previous editions has been highly positive. That's the reason why and by common agreement, it has been agreed to extend the experience during the next two years and to

reinforce its great possibilities for the creation of an IberoAmerican net of entrepreneurs in specialized projects in the cultural, scientific and technologic industry.

The mayor and the general secretary of the OEI also took advantage of the occasion to sign an additional agreement to promote the mobility of artists and cultural managers between Zaragoza and Latin America. This agreement pursues the strengthening of the channel of the cultural integration and the

consolidation of the IberoAmerican cultural space, promoting the professionalization and the improvement in the training of cultural managers.



European Week 2015

FROM MAY 4 TO 10 IT WAS CELEBRATED THE EIGHTH EDITION WITH A VARIED CULTURAL AND EDUCATIONAL PROGRAMME.

Throughout a whole week, and with the aim to bring closer the diversity and cultural richness of Europe as well as its opportunities, it was celebrated the *European Week* 2015. There was a wide range of activities and a great number of public and private collaborators that exceeded in number to other editions.

As regards to programming we highlight: European cinema in original version, music, gastronomy, circus and dance, urban art in bicycle, conferences, informative sessions etc.

In addition to this and linked to the *European Year of Development Cooperation 2015*, it was organized





a workshop *Art against Hunger*, in collaboration with ACH-Aragón (*Action Against Hunger*), and the visual artist from Zaragoza, Gema Rupérez.

We can also highlight the special projection of the winning film of the *LUX Prize* for European Cinema, the Polish film *Ida*, which was again organized by the *Office of the European Parliament in Madrid*, in collaboration with *Cervantes Cinemas*.

The institutional act with authorities was held in the Town Hall. In this same

act, the prizes of the drawing and writing competition for primary and secondary students were awarded, and also the *Consular Corps of Aragon* and the *Covenant of Mayors* were awarded the *Europe Star 2015* prize.

This prize recognises the work done by the Consuls in Zaragoza and the importance of the European movement of local and regional authorities to improve the energy efficiency and to achieve a 20% reduction in the CO2 emissions in 2020.



www.semanadeeuropazaragoza.com



The Gancho's race, best world practice of the Agenda 21 for Culture

AWARDED IN THE FIRST EDITION OF THE GLOBAL NETWORK OF CITIES, LOCAL AND REGIONAL GOVERNMENTS AWARD.

Zaragoza's Local Government and Federico Ozanam foundation presented together the Gancho's Race as the most representative project of the city that has known how to integrate significantly the culture values (patrimony, diversity, creativity and the transmission of knowledge) with the democratic governance, citizen involvement and

sustainable development included in the Agenda 21 for culture.

Over this last 10 years from its creation, the Gancho's Race has been a revulsive and a cultural, social and creative motivation for the neighbourhood. It has contributed to improve intercultural coexistence and it has been a space for the community participation that has contributed to the socioeconomic reactivation of the Gancho neighbourhood.

www.uclg.org
www.carreradelgancho.es

Zaragoza and Canfranc, signed this morning the agreement of the twinning protocol between both locations by which it is ensured the long-standing and close relationship that historically both have had.

In this regard, Zaragoza's Mayor referred to the European vocation of both, highlighting that the opening of a railway through the Central Pyrenees would place great value

on the Aragonese territory. This has been one of the policy lines of the successive municipal corporations of Zaragoza. In this regard it was already significant the twinning agreement with Pau in 1960 and from then on, Zaragoza has always supported Canfranc as strategic point of the trans-Pyrenean railway communications, interrupted in 1970 after the collapse of the bridge of Estanguet.

Zaragoza Twins with Canfranc

WITH THIS AGREEMENT IT WAS HIGHLIGHTED THE WILLINGNESS OF OPENING UP TO EUROPE AND THE RESPECT FOR THE PYRENEES.





Three Spanish projects among the winners of the *EU Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards*

**TARAZONA'S CATHEDRAL, AÑANA SALT VALLEY
(ALAVA) AND THE CULTURAL LANDSCAPE
OF THE COALFIELDS IN ASTURIAS ARE THE
THREE SPANISH PROJECTS AWARDED.**

www.europanostra.org

The *EU Prize for Cultural Heritage/ Europa Nostra Awards* was launched in 2002 by the *European Commission* and has been organised by *Europa Nostra* since then. The Prize celebrates and promotes best practices related to heritage conservation, management, research, education and communication. In this way, it contributes to a stronger public recognition of cultural heritage as a strategic resource for Europe's society and economy. A total of 415 remarkable heritage accomplishments have been recognised in the past 13 years.



The European Union launches the European Year for Development 2015

THE EUROPEAN YEAR FOR DEVELOPMENT (EYD2015) IS DEDICATED TO RAISE AWARENESS AND TO INVOLVE ALL THE EUROPEANS IN THE EUROPEAN UNION'S DEVELOPMENT COOPERATION POLICIES.

The motto is *Our World, Our Dignity, Our Future*. The aim is to show the strong compromise of the EU and its member states with the eradication of poverty in the world.

2015 is the year agreed to achieve the *Millennium Development Goals* and the *United Nations General Assembly* is going to analyse the progresses made in the fight to erase poverty and to achieve a sustainable development.

This year is key for all the agents, bodies and institutions involved in processes related to development, environment and climate

It is the first ever *European Year* to deal with the European Union's external action and will bring together young people, politics, civil society, private sector, academic institutions and other sectors around their common objectives in development matters.

our world our dignity our future  #EYD2015

www.europa.eu/eyd2015/



Spain, France and Andorra: the EU invests almost 190 millions of Euros to promote cross-border cooperation



THE EUROPEAN COMMISSION ADOPTED IN JUNE THE NEW INTERREGIONAL PROGRAMME OF COOPERATION («INTERREG») BETWEEN SPAIN, FRANCE AND ANDORRA, OF NEARLY ALMOST 190 MILLIONS OF EUROS FROM THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND (ERDF).

The programme will promote the better integration of the research and development resources at both sides of the frontier, with the aim of fully exploiting the economic potential of the region. It will also address the challenges related with the climate change and the environment. The actions related with this two main priorities will be complemented with the efforts aimed to support the sustainable transportation infrastructure, labour

mobility and a closer cooperation in relation to social inclusion to create an integrated border region.

The first call for cross-border projects will be started in 2015. The projects may receive up to 65% of the EU funding for their activities.

Including the national funding, the total budget of the programme goes up to almost 289 millions of Euros.

www.poctefa.eu

newZ

NEWSLETTER WITH THE INTERNACIONAL
ACTIVITY OF THE CITY OF ZARAGOZA

next issue... on september 2015

Published by:

Zaragoza City Council
PRESIDENCY, ECONOMY AND TREASURY DEPT
*Councilorship delegate for Zaragoza Activa,
Volunteering, Promotion and Tourism.*
Plaza del Pilar, 18, 1st Floor
50071 ZARAGOZA, Spain
Tel: 00 34 976 724840
Fax: 00 34 976 72 13 98
Website: www.zaragoza.es/internacional

Coordination: Lorena Calvo
E-mail: internacional@zaragoza.es

Graphic Design: Susana Blasco
Email: info@susanablasco.com

Photos © Ayuntamiento de Zaragoza

Available in English and Spanish

Available in electronic form
PDF format at:
www.zaragoza.es/internacional

Suggestions and comments:
newZ@zaragoza.es

© Zaragoza City Council, 2015